

Научная статья

УДК 378

doi: 10.20323/1813-145X-2022-1-124-94-102

Марина Георгиевна Калинина¹, Софья Владимировна Кудряшова^{2✉}

¹Кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия». 410056, г. Саратов, ул. Вольская, д. 1

²Кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия». 410056, г. Саратов, ул. Вольская, д. 1

¹mar1976.01@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4930-0018>

²sophiaku@yandex.ru[✉], <http://orcid.org/0000-0003-4260-0306>

Мультимодальное представление видеоконтента на занятиях по иностранному языку

Аннотация. Современные технологии позволяют расширить возможности занятий и определяют необходимость использования новых форм обучения. В настоящее время развивается научное направление в изучении мультимодальных текстов и разработке новых учебных технологий. Визуальный ряд вообще играет в цифровой коммуникации огромную, подчас решающую, роль. В этой области постоянно возникают и молниеносно распространяются новые явления на основе изображений: смайликов (графических символов), GIF-файлов и так далее.

Статья посвящена использованию видеоматериалов на занятиях по французскому и немецкому языкам. В статье перечислены критерии к отбору видеоматериала, рассматриваются классификация обучающих видео и особенности их организации в обучении языку профессионального общения в юридическом вузе. Авторы также описывают собственный опыт использования образовательных видеоресурсов в Саратовской государственной юридической академии, аутентичных видео Youtube-каналов, посвященных изучению права и помогающих студентам в процессе обучения. Авторы приходят к выводу, что рациональное использование видеоматериалов способствует более глубокому вовлечению студентов в изучение иностранного языка, стимулирует развитие креативного мышления, социальных навыков, содействует овладению знаниями, умениями и навыками понимания, говорения и письма. Авторы подчеркивают, что только новизна и творческий характер могут формировать устойчивый интерес к изучению иностранного языка, особенно в юридической сфере. Этому способствует создание такого процесса обучения, когда студенты могут непрерывно познавать новые стороны учебной деятельности, видеть ее перспективы и приложение к практике.

Ключевые слова: методика преподавания, изучение иностранных языков, видеоматериал, интернет-ресурсы, немецкий язык, французский язык

Для цитирования: Калинина М. Г., Кудряшова С. В. Мультимодальное представление видеоконтента на занятиях по иностранному языку // Ярославский педагогический вестник. 2022. № 1 (124). С. 94-102. <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2022-1-124-94-102>.

Original article

Marina G. Kalinina¹, Sofya V. Kudryashova^{2✉}

¹Candidate of philological sciences, associate professor of the department of foreign languages, FSBEI HE «Saratov state law academy». 410056, Saratov, Volskaya st., 1

²Candidate of philological sciences, associate professor of the department of foreign languages, FSBEI HE «Saratov state law academy». 410056, Saratov, Volskaya st., 1

¹mar1976.01@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4930-0018>

²sophiaku@yandex.ru[✉], <http://orcid.org/0000-0003-4260-0306>

Multimodal presentation of video content in French and German classes

Abstract. Modern technologies allow us to expand the possibilities of classes and lead to the need to use new forms of education. Currently, a scientific direction is developing in the study of multimodal texts and the development of new educational technologies. The visual range in general plays a huge, sometimes decisive role in digital communication. In this area, new phenomena based on images are constantly emerging and spreading at lightning speed: emoticons (graphic symbols), GIFs, and so on.

This article is devoted to the use of video materials in the classroom in French and German. The article lists the criteria for the selection of video material, considers the classification of training videos and the features of their organization in teaching the language of professional communication in a law school. In the article, the authors also describe their own experience of using educational video resources at Saratov State Law Academy, authentic videos on Youtube channels dedicated to the study of law, helping students in the learning process. The authors come to the conclusion that the rational use of video materials contributes to a deeper involvement of students in the study of a foreign language, stimulates the development of creative thinking, social skills, promotes the acquisition of knowledge, skills and understanding, speaking and writing. The authors emphasize that only novelty and creativity can form a sustainable interest in learning a foreign language, especially in the legal field. This is facilitated by the creation of such a learning process, when students can continuously learn new aspects of learning activities; see its prospects and application to practice.

Keywords: teaching methodology, foreign language learning, video materials, Internet resources, German, French

For citation: Kalinina M. G., Kudryashova S. V. Multimodal presentation of video content in French and German classes. *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2022;(1):94-102. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2022-1-124-94-102>.

Введение

Один из приоритетных проектов, входящих в национальный проект «Образование» (сроки реализации: 01.01.2019 — 31.12.2024), — проект «Цифровая образовательная среда», утвержденный президиумом Совета при Президенте РФ по стратегическому развитию и приоритетным проектам (протокол от 25 октября 2016 г. № 9) [Паспорт приоритетного ... , 2016].

27 июля 2016 г. в рамках летнего образовательного проекта, который проводился с участием Государственного института русского языка им. Пушкина, прошла лекция «Мультимодальность как новая грамотность». Мария Лебедева, заведующая лабораторией инновационных средств обучения русскому языку Пушкинского института, продемонстрировала слушателям принципиальную разницу в восприятии обычных письменных сообщений и сообщений, интегрирующих текст, изображение, движение, звук. «Мультимодальный текст — это сайты, презентации, системы мгновенных сообщений и социальные сети, каждая из которых функционирует по своим специфическим законам. Знание этих законов делает современного человека более успешным в коммуникации. В западных странах существуют понятия цифровой лингвистики и цифровой риторики, а в некоторых американских школах детей учат создавать мультимодальные тексты» [Новая грамотность ... , 2016]. Карстен д. Вольф, профессор медиа-образования в области науки о воспитании Германии, говорит, что пришло время создать центральную образовательную платформу, где разнообразный медиаконтент сочетается с современной навигацией, практическими заданиями и архивом экзаменов, актуальной информацией и привлекательным дизайном [Dorgerloh, 2020, с. 138-157].

Видео кажется идеальным мультимодальным представлением, позволяющим привнести аутентичный язык на занятие и дать представление о его текущем использовании [Münch-Manková, 2021, с. 154]. Также среди преимуществ аутентичного видеоконтента следует отметить использование настоящей разговорной речи, богатой сленговыми выражениями и оборотами, принятыми в современном обществе аббревиатурами [Shajalilova, 2020, с. 87]. Люди устают от текстовой информации и подключают визуальную, аудиальную информацию, которая больше соответствует образному мышлению и влияет на чувства [Шульмин, 2019, с. 29].

Особое внимание уделяется эмоционально позитивному расположению обучающихся к процессу, учитываются установленные индивидуально-личностные понятия студентов, способы изучения, совместные виды работы, всевозможные игры, презентация видеофильмов [Панферова, 2019, с. 119]. Фильмы оказывают мотивационное воздействие на обучающихся, дают представление о другой культуре и создают множество аутентичных речевых и письменных приложений. Фильм расширяет навыки понимания в обучении иностранным языкам. Поскольку фильмы являются подлинными культурными продуктами, работа с ними может внести весомый вклад в обучение межкультурным навыкам и навыкам работы со СМИ. В частном порядке обучающиеся теперь могут получить широкий доступ к видеоресурсам на коммерческих видеоплатформах, таких как YouTube, а также на образовательных серверах, в медиатеках или на частных платформах отдельных преподавателей. Обучающие видеоролики, ориентированные на языковое посредничество, определяются коммуникативными потребностями обучающихся. В

зависимости от области компетенций (прием, производство, взаимодействие, посредничество) внимание обучающихся привлекается и поддерживается, например, субтитрами, речевыми пузырями или последующими упражнениями с пробелами текста.

Методы исследования

В статье использовался анализ методической литературы, обобщение мнений и отзывов коллег и студентов, изучающих иностранные языки, систематизация и оценка полученной информации, выборка и анализ видеоматериалов, используемых в ходе занятий по дисциплинам «Иностранный язык», «Иностранный язык в сфере юриспруденции» в Саратовской государственной юридической академии. Анализ литературы, а также опыт коллег, активно использующих видеоматериалы на занятиях по иностранному языку, позволил нам классифицировать видеоматериалы по следующим типам:

– *Видео в форме диалогов и переписки.* Подразумеваются обучающие видео, предлагающие прослушивание и повторение ключевых фраз в ситуационных контекстах (распорядок дня, представление себя, в кафе). При этом обучающиеся могут повторять представленные истории и разговоры из повседневной жизни столько раз, сколько захотят. Целевую аудиторию составляют студенты с уровнем А1-А2, причем есть плеейсты и для более высоких уровней.

– *Текстовые видео по темам и грамматическим анимациям* — как правило, это классические слайд-шоу, основанные на записи на экране презентаций слайдов. Тексты в видео зачитываются вслух, выделяются, например, грамматические структуры, чтобы привлечь внимание к этим явлениям. Исходя из подхода когнитивной грамматики, понимание грамматических явлений поддерживается с помощью визуальной анимации [Roche, 2018, с. 36].

– *Пояснительные видеоролики* обычно представляют собой видеоролики в стиле видеоблогов. Преподаватель говорит прямо в камеру, объясняет и визуализирует языковые закономерности. Для этого предоставляются дополнительные ссылки, советы и упражнения для практики языковых форм. Самая известная немецкая платформа с обучающими видео — Sofatuto (<https://www.sofatutor.com/>).

– *Игровые видео.* Видео, в которых в форме игры обучаются языковым навыкам, варьируются от частных видеороликов через PowerPoint для интерактивного запоминания словарного запаса

до серьезных игр, второй жизни и обучения с помощью Аватара.

Самым важным критерием при выборе фильма являются обучающиеся. Фильм должен соответствовать возрасту и культуре их происхождения и вызывать интерес. Тематически они должны иметь возможность ссылаться на свой собственный жизненный мир. Конечно, необходимо также учитывать языковой уровень обучающихся, но недостаточная языковая грамотность может быть компенсирована соответствующими методологическими процедурами. На выбор предлагаются различные форматы фильмов: художественные, короткометражные, сериалы, музыкальные клипы, рекламные ролики, новостные шоу, интервью и т. д. Преимущество более коротких форматов заключается в том, что их можно показывать на занятии целиком. 5-10 минут видеопросмотра могут легко обеспечить достаточно времени для работы на занятии, причем видео используется как стимул, который вовлекает в учебный процесс до просмотра или после него [Sempleski, 2020, с. 10]. Не в последнюю очередь выбор фильма может иметь решающее значение, если ему сопутствуют разработанные учебные материалы.

Даже для более коротких фильмов предлагается разделить фильм на несколько частей, которые постепенно разрабатываются, что предотвращает, таким образом, погружение обучающихся в пассивный просмотр. Длительность видеотреклинга, который учащимся необходимо обработать, не должна превышать пяти минут. В зависимости от сложности языка, продолжительности видео и уровня студентов фильм может быть показан несколько раз. Использование субтитров (субтитры на иностранном языке предпочтительнее субтитров на родном языке) также один из способов облегчить понимание.

Однако многие преподаватели «тонут» в огромном количестве образовательных видеоресурсов, которые появляются в интернете. Они выбирают готовый продукт для обучения, что, несомненно, позволяет значительно сэкономить время, прилагая минимум усилий для поиска и создания учебных материалов. Но любой видеоресурс, используемый на занятии, должен иметь исключительно образовательную цель. Это может быть видео на онлайн-платформах, фильм, видеоклип, комикс, реклама, новости и т. д. При этом выбор видеоматериала осуществляется по шести критериям: контент, который необходимо представлять и постоянно обогащать; адекватный

момент применения видеоматериала; продолжительность использования; возможность повторного использования видеоматериала; границы используемого материала; личные предпочтения [Ertek, 2020, с. 51-52].

В процессе обучения необходимо сочетать контекстуальную и реальную ситуации с использованием аутентичных и/или учебных видеоматериалов. Следует обратить внимание на три аспекта в отборе видеоматериалов: коммуникативный аспект (преподаватель должен учитывать коммуникативные навыки обучающихся); дискурсивный аспект, с помощью которого преподаватель сможет оценить понимание обучающихся; воспитательный аспект, позволяющий задуматься о важности задач, которые предстоит выполнить обучающимся. Это должно максимально мотивировать их к участию в выполнении задачи.

С другой стороны, видеоматериалы могут быть сгруппированы в соответствии с предполагаемыми методами обучения: презентация нового материала (делает организацию обучения более динамичной и последовательной); обучающие материалы (модули и платформы онлайн, образовательные сайты); проверочные материалы.

Выбор видеоресурса должен осуществляться в соответствии с уровнем владения иностранным языком, индивидуальными языковыми целями и потребностями, необходимо учитывать область интересов обучающихся, актуальность темы и ее образовательную полезность. Например, в Саратовской государственной юридической академии приоритет отдается юридическому содержанию, однако учитываются продолжительность видеоматериала, скорость речи, сложность содержания. Преподаватель может выбрать более высокую скорость речи, при работе с продвинутой группой обучающихся, а также аутентичные видео с более профессиональной юридической лексикой. Преподаватель может использовать видеоматериалы, содержащие изображение и звук, или только звук, а изображения демонстрировать в конце занятия, или изображение без звука и т. п. Таким образом, с помощью видеосопровождения преподаватель имеет возможность работать над точным устным пониманием видео с помощью уточняющих вопросов; изучать последовательности изображений, работая только над письменным пониманием; предложить обучающимся поучаствовать в дискуссии в конце видео и высказать свою точку зрения; попросить определить лексические, синтаксические элементы и

т. д.; вырезать отрывок из видео и попросить обучающихся придумать продолжение; остановить видео незадолго до конца и попросить обучающихся найти настоящее его окончание; попросить обучающихся определить и идентифицировать культурные элементы, присутствующие в видео; сделать предположения о видео и проверить их в конце просмотра и т. д.

Использование видеоматериалов очень нравится студентам-юристам. «Заинтересованный» ученик испытывает положительные и во время занятий и придает большое субъективное значение изучению языка [Zander, 2020, с. 397]. Видео могут послужить стимулом процесса обучения, а также стать хорошим средством создания более непринужденной обстановки на занятии. Особенно это необходимо в процессе изучения юридической лексики. Видеоматериалы облегчают запоминание языковых элементов в конкретном контексте и имеют реальное преимущество в представлении социокультурных и цивилизационных элементов. Они позволяют, в частности, работать над письменным и устным пониманием, но также могут стать предметом письменного и устного говорения.

Трансформации в глобальной современной культуре изменили методы социальной коммуникации (веб 2.0, одноранговые сети, мобильные сети), тем самым отводя важное место аудиовизуальным средствам в нашей повседневной, частной и профессиональной жизни. Использование видео стало обычным явлением, включение подобных практик в языковое обучение обновляет устную речь. Студент не просто выполняет задание — он вовлечен в социальную деятельность [Martin, 2018, с. 3]. Так, например, при изучении темы «Юридические профессии» студентам Саратовской государственной юридической академии предлагается ответить на проблемные вопросы по теме, подготовив короткометражные фильмы на иностранном языке, создать так называемый цифровой нарратив от лица судьи, прокурора, адвоката. Короткометражные фильмы можно снимать, используя возможности видеозаписи смартфонов или цифровой камеры. Фильм может быть позже скомпилирован с помощью редактирования с использованием простых постпродакшн-программ. Существует ряд приложений для редактирования, доступных для телефонов и планшетов, которые предлагают множество возможностей для создания простых, но креативных и привлекательных видео: Adobe Spark Video, MySimpleShow, iMovie

und Apple Clips, Powtoon, TouchCas и т. д. Обычная продолжительность студенческого короткометражного фильма — от одной до трех минут.

Существует большое количество интернет-ресурсов, предлагающих богатый и качественный контент, который можно использовать на занятиях по французскому и немецкому языку: France Éducation International, Flevidéo, Le français dans le monde, Le point du Fle, Bonjour de France, Insuf-FLE, TV5MONDE, RFI Savoirs, Ifprofs, Hallo aus Berlin, Deutsch Plus, Guten Tag Wie geht's, Alles Gute. Эти сайты бесплатны, открыты широкой публике, очень часто обновляются и модифицируются, предлагая преподавателям и обучающимся еще больше интересного контента. Преимущество их использования на занятии состоит в том, что все они доступны на телевизоре, компьютере, телефоне или планшете.

В интернете существуют полезные сайты, с помощью которых можно самостоятельно создавать видео и задания к ним. Например, сайт FLEvideo.com позволяет создавать и публиковать онлайн-викторины из видео, взятых с Youtube, Dailymotion и др. Разработанный для использования в образовательных целях, он также позволяет добавлять транскрипцию и примечания к упражнениям. сайт RFI включает в себя раздел по обучению французскому языку с заданиями на понимание отрывков телепрограмм и новостей. Podcast en français facile — сайт, посвященный изучению французского языка с помощью аудио- или видеодокументов. Ресурсы классифицируются в соответствии с общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком. Adomania, vie des collégiens — документальный сериал на TV5 monde, состоящий из коротких видео, рассчитанных на начальные уровни (A1 и A2), с заданиями, транскрипцией и педагогическим материалом. Arte.TV — короткие видеоролики, презентующие представителей молодежи со всего мира. За три минуты молодой человек представляет себя, свою семью, свой дом, свою школу и т. д. QIOZ — это бесплатная платформа для изучения языков. Занятия построены на отрывках из художественных и документальных фильмов, сериалов, музыкальных клипов.

Преподаватель может использовать возможности TV5, чтобы разнообразить образовательные сценарии; закрепить пройденный материал и повысить уровень межкультурного обмена; развить навыки понимания устной речи, что чрезвычайно полезно для обучающихся, которые

находятся в отдалении от франкоязычных стран. Он предлагает аутентичные аудио- и видеофайлы, теле- или радиопередачи, конференции. Опираясь на последовательный просмотр видео, обучающиеся могут более детально прорабатывать понимание устной речи с помощью тестирования. В предложенных видео хорошо освещены культурные аспекты франкофонии, а также есть возможность просмотра транскрипции, которая облегчает понимание [Кудряшова, 2019, с. 127-128].

Кроме того, предоставляемые ресурсы часто группируются по темам. Речь может идти о дебатах, происшествиях, актуальных темах, политике, судебных процессах, кино, музыке и т. д. Поскольку спектр ресурсов очень широк, преподаватель имеет возможность познакомить обучающихся с использованием веб-сайтов, сайтов по изучению иностранных языков; работать с ними над разным функционалом, который эти сайты предоставляют; применять ресурсы, соотносящиеся с четырьмя основными навыками (говорение, письмо, чтение, аудирование); использовать ресурсы взаимодополняющим образом; работать в группах, парах или индивидуально; создавать виртуальные классы; создавать анкеты, опросы и онлайн-голосования; участвовать в виртуальном посещении музеев, библиотек и т. д.

Instagram — одно из самых популярных приложений на сегодняшний день, которое сочетает в себе обмен фотографиями и видео на мобильном телефоне, а также общение в сети. На занятиях по иностранному языку мы используем Instagram в образовательных целях. К сожалению, видеоматериалов по французскому и немецкому языкам значительно меньше, нежели по английскому языку. Среди них можно назвать: «Français avec Pierre», «La langue française», «French words, amour du français», «Apprendre le français», «Pluimagiquefle», «Start Deutsch», «StudyGerman.ru», «Lang — 8». В большинстве случаев целевая аудитория находится на уровнях A1 и A2. Такие видео предполагают изучение нескольких новых слов или грамматического правила, которые не всегда совместимы с темой, изучаемой на занятии. Есть также Instaclass, организованные некоторыми языковыми школами, которые представляют собой интересную альтернативу для улучшения словарного запаса и произношения [Клейменова, 2019, с. 48]. Но опять же это темы, отличные от тех, что изучаются студентами юридического вуза и направлены на новичков. Мы предлагаем своим студентам

найти видеоматериалы, связанные с пройденными темами (юридическое образование во Франции, юридические профессии во Франции, политическая система Франции, выборы во Франции и т. д.), изучить комментарии, написать свое мнение, найти в комментариях грамматические ошибки и исправить их и т. п. Что касается интернет-ресурсов, содержащих видео для изучения иностранных языков в сфере юриспруденции, обучающие видео по французскому языку практически отсутствуют. Преподаватели обращаются к аутентичным видео на Youtube-каналах, посвященных изучению права, сайтах президента французской республики, министерства юстиции, французского правительства, СМИ.

Дидактические видео направлены на изучение лексико-грамматического материала. В искусственной коммуникативной ситуации обучающимся предлагается имитировать и повторно использовать изученные структуры. Преподаватели используют на занятиях аутентичные материалы, разработанные франкофонами для франкофонов, для реального общения, а не для целевой аудитории, изучающей язык. Аутентичные видео разнообразны по набору коммуникативных ситуаций (повседневная, административная, медийная, культурная, профессиональная жизнь), позволяют развивать коммуникативные навыки, представляя разнообразие изучаемого языка в его реальном контексте. Приобретение языковых навыков подразумевает, что обучающийся соприкасается с речью на иностранном языке, может идентифицировать, повторять и имитировать аутентичные структуры. Речь идет не только о понимании вербального сообщения, но и об изучении других семиотических кодов, иначе говоря, о невербальных и социокультурных данных, которые раскрываются только в рамках живого общения. Проксемические особенности общения, телесные позы, выражение лица, значение некоторых ритуальных жестов трудно понять без видео [Debih, 2018, с. 12-13].

Поэтому важно предлагать обучающимся модели коммуникативных ситуаций, которые подчеркивают разновидности языка в его актуальной ситуации, возможность изучать язык и культуру его носителей. Например, для студентов-юристов очень важна манера общения в зале суда, позы и жесты председателя суда, прокурора и адвоката, в целом атмосфера реальной языковой коммуникации. Преподаватели акцентируют внимание на видеоматериалах, в которых затрагиваются опре-

деленные правовые проблемы, возникающие в реальных жизненных ситуациях или ситуациях профессиональной коммуникации, а также отражаются речевые и социокультурные особенности профессиональной направленности, лингвистические (прежде всего, юридическая терминология) и экстралингвистические особенности, присущие специальному языку права [Дементьева, 2016, с. 141].

При изучении тем, связанных с отраслью конституционного права, мы предлагаем студентам короткие видео с сайта *Vie publique*, например *La Constitution de 1958, Il y a 150ans, la proclamation de la République, La campagne audiovisuelle pour l'élection présidentielle*. Интересными и актуальными представляются видео при знакомстве с судебной системой Франции, например, на сайте Версальской академии можно обнаружить видео *la Cour pénale internationale, Présentation du tribunal correctionnel, Les fonctions rituelle de la justice* и т. д. Интересными и актуальными представляются немецкие аутентичные учебные фильмы правовой проблематики типа «*Schariengerichte in Deutschland*», «*Schulbesuch im Knast*» и др., а также ряд телевизионных передач из рубрики «*Im Gerichtssaal*», которые можно найти на сайте *Deutsche Welle* [*Deutsche Welle ...*].

Рассмотрим пример работы с видеоматериалами. М. Алан предлагает разбивать видеоматериалы на фрагменты, проводя работу с каждым фрагментом отдельно, в зависимости от поставленных целей, индивидуальных потребностей обучаемых [Allan, 1991]. На этапе подготовки к просмотру видео преподаватель старается пробудить у обучающихся интерес и сделать видеоматериал более доступным. Он может организовать мозговой штурм: принести изображения, связанные с темами видео, объяснить новые слова и выражения, задать вопросы по теме, чтобы создать обмен мнениями между обучающимися, наконец, дать название документа, чтобы разработать гипотезы о содержании видео. На втором этапе документ просматривается без звука, он основан на визуальных подсказках. Обучающиеся ориентируются только на изображения, выдвигая гипотезы о ситуации общения и содержании видео. На следующем этапе осуществляется просмотр и прослушивание документа, что позволяет проверить выдвинутые ранее гипотезы и выявить основные идеи. Преподаватель раздает задания во время просмотра, чтобы разные группы могли сосредоточиться на дополнительной

информации. Задания могут принимать форму вопросов с несколькими вариантами ответов, а для определения основных идей преподаватель может попросить обобщить материал, дать ему название, обосновав выбор. Он просит определить различные элементы, которые на этот раз будут не лингвистическими, а направленными на углубленное понимание передаваемого сообщения, например, выявление точек зрения говорящих, хронологической реконструкции событий, обнаружение причины возникновения данной ситуации, иллюстрация имплицитной культуры и нюансов сообщений. Целью следующего шага является обеспечение точного понимания документа путем устранения лингвистической двусмысленности и подготовка к последнему этапу (высказывание в устной форме) путем работы над языковыми структурами и словарным запасом, обнаруженным в контексте. Обучающиеся должны обнаружить наиболее часто повторяющуюся грамматическую или лексическую структуры, а затем вывести правило о том, как работает язык, и понять специальные термины. Обсуждение, объяснение, выражение различных точек зрения, сравнение и дискуссия являются обязательными этапами после просмотра видео. «Работа с видеоматериалами имеет смысл только в том случае, если между устным пониманием (...) и устным и письменным высказыванием существует постоянное движение вперед и назад» [Lancien, 1986, с. 11].

Результаты исследования

Анализ методической литературы и видеоматериалов, используемых на занятиях по французскому и немецкому языкам, систематизация и оценка полученной информации показали, что аспекты, которые включает в себя видео, такие как возможность взаимодействия, доступность, использование мультимедийных элементов (изображение, текст, звук, цвет, анимация), — это ресурс, который делает учебный процесс более практичным благодаря своей коммуникативной функции сообщения в контексте. Студенты в данном случае не просто принимают, но воспринимают реальность, могут задавать вопросы, оценивать, взаимодействовать [Feria-Marrugo, 2019, с. 52]. Использование видео должным образом способствует передаче знаний, облегчает процесс обучения для преподавателя, поддерживает оптимизацию времени, позволяет разработать дополнительные лексические задания [Jiménez Bernal, 2019, с. 91].

Заключение

Подводя итог, можно отметить, что текущие тенденции порождают новые формы обучения. В свою очередь, намечающиеся тенденции приведут к появлению новых форм обучения, о которых мы даже не подозреваем сегодня. Важно, чтобы преподаватели были открыты для изменений, а обучающиеся — вовлечены в разработку и преподавание занятий с помощью новых мультимодальных средств. Таким образом, повышается мотивация и поощряется автономия обучения. Новые средства массовой информации также позволяют обучающимся знать какой-то аспект лучше, чем учитель, что может способствовать взаимному обучению. Это укрепляет культуру обсуждения, что хорошо не только для изучения языка, но и для общества в целом.

Библиографический список

- Дементьева Т. М. Видеофильм как средство обучения профессионально ориентированному иноязычному общению в сфере юриспруденции // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. № 1. С. 140-145.
- Клейменова Н. М. Utilisation pédagogique de l'Instagram en classe de FLE comme moyen de motivation des apprenants / Н. М. Клейменова, Н. Г. Абакарова // Иностранные языки в школе. 2019. № 11. С. 46-52.
- Кудряшова С. В. Использование интернет-ресурсов в обучении иностранному языку // Современные направления в лингвистике и преподавании языков: проблема метода : сборник науч. ст. по материалам III Междунар. науч.-практ. конф. : в 2 т. Т. II. Лингвистические принципы и методики. Пенза : Изд-во ПГУ, 2019. С. 125-129.
- «Новая грамотность»: что такое мультимодальные тексты // Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина : официальный сайт. 2016. Москва. URL: <http://www.pushkin.institute/news/detail.php?ID=5203> (дата обращения: 10.01.2022).
- Панферова Е. Ю. Проблематика использования аутентичных материалов для развития иноязычной коммуникативной компетенции // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 118-121.
- Паспорт Приоритетного проекта «Современная цифровая образовательная среда в Российской Федерации». URL: <http://static.government.ru/media/files/8SiLmMBgjAN89vZbUUtmuF5IZYfTvOAG.pdf> (дата обращения: 10.01.2022).
- Шульмин С. А. Инновационные подходы в системе современного образования / С. А. Шульмин, Ю. Р. Лутфуллин // Современное педагогическое образование. 2019. № 2. С. 25-30.

Allan M. Teaching English with Video. L.: Longman, 1991. 296 p.

Debih M. L'utilisation de la vidéo dans l'enseignement du FLE, au niveau de la région de Magra, la wilaya de M'sila. 2018. URL: <http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6892/2/018-031.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (дата обращения: 11.01.2022).

Deutsche Welle: Videoarchiv. Mode of access: <http://www.dw.de/video-thema-archiv/a-3942222> (дата обращения: 12.01.2022).

Dorgerloh S., Wolf K. (2020) Lehren und Lernen mit Tutorials und Erklärvideos, Beltz Verlag, Weinheim Basel. 138 p.

Ertek B. Choix et utilisation des supports pédagogiques dans l'enseignement du français langue étrangère // Synergies Turquie. 2020. n° 13. P. 45-66. URL: https://www.researchgate.net/publication/351088125_Choix_et_utilisation_des_soutiens_pedagogiques_dans_l'enseignement_du_francais_langue_etrangere (дата обращения: 11.01.2022).

Feria-Marrugo I. M. El video como estrategia de enseñanza de vocabulario en inglés básico para estudiantes del SENA Centro Internacional Náutico, Fluvial y Portuario de Cartagena. Bogotá. 2019. 97 p. URL: https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1009&context=maest_didactica_lenguas (дата обращения: 13.01.2022).

Jiménez Bernal T. B. Los videos educativos como recurso didáctico para la enseñanza del idioma inglés: caso de los estudiantes de educación general básica media de la Unidad Educativa Saint Patrick School. Quito. 2019. 120 p. URL: <https://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/6988/1/T2994-MIE-Jimenez-Los%20videos.pdf> (дата обращения: 13.01.2022).

Lancien T. Le document vidéo, clé international, collection technique de classe. Paris: Clé international. 1986. 144 p.

Martin L. Mobile Learning et video en français langue étrangère: l'environnement materiel comme ressource en production orale // SHS Web of Conferences. Vol. 52(3). 2018. URL: https://www.researchgate.net/publication/328331669_Mobile_Learning_et_video_en_Francais_Langue_Etrangere_l'environnement_materiel_comme_ressource_en_production_orale (дата обращения: 11.01.2022).

Münch-Manková Z., Müller de Acevedo J. (2021) International Zusammenarbeiten — ein virtuelles Lernvideoprojekt zur Förderung interkultureller und digitaler Kompetenzen // Zeitschrift für Hochschulentwicklung, Verlag der Technischen Universität Graz. P. 153-156.

Roche J., EL-Bouz K. (2018) «Deutsche Grammatik sportlich und animiert» // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, 23 (1), München P. 30-42.

Sempleski S. Video in the ESL classroom: Making the most of the movies // ESL Magazine, 2000. March / April. P. 10-12.

Shajalilova N. B. Using authentic materials in improving law students' speaking skills // European journal of Research and Reflection in Educational Science. Vol. 8. № 4. 2020. Part II. P. 86-90.

Zander S., Heidig S. Motivationsdesign bei der Konzeption multimedialer Lernumgebungen // Handbuch Bildungstechnologie. Konzeption und Einsatz digitaler Lernumgebungen. Berlin: Springer Verlag. 2020. P. 393-415.

Reference list

Dement'eva T. M. Videofil'm kak sredstvo obuchenija professional'no-orientirovannomu inozazychnomu obshheniju v sfere jurisprudencii = Video as a tool for teaching professional foreign language communication in the field of jurisprudence // Vestnik VGU. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja komunikacija. 2016. № 1. S. 140-145.

Klejmenova N. M. Utilisation pédagogique de l'Instagram en classe de FLE comme moyen de motivation des apprenants / N. M. Klejmenova, N. G. Abakarova // Inostrannye jazyki v shkole. 2019. № 11. S. 46-52.

Kudrjashova S. V. Ispol'zovanie internet-resursov v obuchenii inostrannomu jazyku = Use of Internet resources in teaching a foreign language // Sovremennye napravlenija v lingvistike i prepodavanii jazykov: problema metoda: sbornik nauch. st. po materialam III Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. : v 2 t. T. II. Lingvisticheskie principy i metodiki. Penza: Izd-vo PGU, 2019. S. 125-129.

«Novaja gramotnost'»: chto takoe mul'timodal'nye teksty = «New literacy»: what are multimodal texts // Gosudarstvennyj institut russkogo jazyka im. A. S. Pushkina: oficial'nyj sajt. 2016. Moskva. URL: <http://www.pushkin.institute/news/detail.php?ID=5203> (дата обрashhenija: 10.01.2022).

Panferova E. Ju. Problematika ispol'zovanija autentichnyh materialov dlja razvitiya inozazychnoj kommunikativnoj kompetencii = The problem of using authentic materials for the development of foreign-language communicative competence // Baltijskij gumanitarnyj zhurnal. 2019. T. 8. № 3 (28). S. 118-121.

Pasport Prioritetnogo proekta «Sovremennaja cifrovaja obrazovatel'naja sreda v Rossijskoj Federacii» = Passport of the Priority Project «Modern Digital Educational Environment in the Russian Federation». URL: <http://static.government.ru/media/files/8SiLmMBgjAN89vZbUUtmuF5IZYfTvOAG.pdf> (дата обрashhenija: 10.01.2022).

Shul'min S. A. Innovacionnye podhody v sisteme sovremennogo obrazovanija = Innovative approaches in modern education / S. A. Shul'min, Ju. R. Lutfullin // Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie. 2019. № 2. S. 25-30.

Allan M. Teaching English with Video. L.: Longman, 1991. 296 p.

Debih M. L'utilisation de la vidéo dans l'enseignement du FLE, au niveau de la région de Magra, la wilaya de M'sila. 2018. URL: <http://dspace.univ-msi->

la.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6892/2018-031.pdf?sequence=1&isAllowed=y (data obrashhenija: 11.01.2022).

Deutsche Welle: Videoarchiv. Mode of access: <http://www.dw.de/video-thema-archiv/a-3942222> (data obrashhenija: 12.01.2022).

Dorgerloh S., Wolf K. *Lehren und Lernen mit Tutorials und Erklärvideos*, Beltz Verlag, Weinheim Basel. 2020. 138 p.

Ertek B. Choix et utilisation des supports pédagogiques dans l'enseignement du français langue étrangère // Synergies Turquie. 2020. № 13. R. 45-66. URL: https://www.researchgate.net/publication/351088125_Choix_et_utilisation_des_supports_pedagogiques_dans_l_enseignement_du_francais_langue_etrangere (data obrashhenija: 11.01.2022).

Feria-Marrugo I. M. El video como estrategia de enseñanza de vocabulario en inglés básico para estudiantes del SENA Centro Internacional Náutico, Fluvial y Portuario de Cartagena. Bogotá. 2019. 97 p. URL: https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1009&context=maest_didactica_lenguas (data obrashhenija: 13.01.2022).

Jiménez Bernal T. B. Los videos educativos como recurso didáctico para la enseñanza del idioma inglés: caso de los estudiantes de educación general básica media de la Unidad Educativa Saint Patrick School. Quito. 2019. 120 p. URL: <https://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/6988/1/T2994-MIE-Jimenez-Los%20videos.pdf> (data obrashhenija: 13.01.2022).

Lancien T. *Le document vidéo, clé internationale, collection technique de classe*. Paris : Clé internationale. 1986. 144 p.

Martin L. Mobile Learning et video en français langue étrangère: l'environnement matériel comme ressource en production orale // SHS Web of Conferences. Vol. 52 (3). 2018

URL: https://www.researchgate.net/publication/328331669_Mobile_Learning_et_video_en_Francais_Langue_Etrangere_l'environnement_materiel_comme_ressource_en_production_orale (data obrashhenija: 11.01.2022).

Münch-Manková Z., Müller de Acevedo J. International Zusammenarbeiten — ein virtuelles Lernvideoprojekt zur Förderung interkultureller und digitaler Kompetenzen // Zeitschrift für Hochschulentwicklung, Verlag der Technischen Universität Graz. 2021. P. 153-156.

Roche J., EL-Bouz K. «Deutsche Grammatik sportlich und animiert» // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, 2018, 23 (1), München. P. 30-42.

Sempleski S. Video in the ESL classroom: Making the most of the movies // ESL Magazine, 2000. March / April. P. 10-12.

Shajalilova N. B. Using authentic materials in improving law students' speaking skills // European journal of Research and Reflection in Educational Science. Vol. 8. № 4. 2020. Part II. P. 86-90.

Zander S., Heidig S. Motivationsdesign bei der Konzeption multimedialer Lernumgebungen // Handbuch Bildungstechnologie. Konzeption und Einsatz digitaler Lernumgebungen. Berlin : Springer Verlag. 2020. P. 393-415.

Статья поступила в редакцию 01.11.2021; одобрена после рецензирования 29.12.2021; принята к публикации 13.01.2022.

The article was submitted on 01.11.2021; approved after reviewing 29.12.2021; accepted for publication on 13.01.2022.